

Maison  
Rousseau  
Littérature

# MRL Rapport d'activité 2022



# SOMMAIRE

Introduction	5
Programmation	7
Les cycles	8
Rousseau et la nature	10
La traduction en question	12
Équinoxes et solstices	16
Les veillées	17
Les rencontres, moments uniques	18
Des voix engagées	22
Des traversées intimes	22
La langue comme laboratoire	23
Hommage à Laurence Boissier	23
Autour de Rousseau	24
Le jeune public	24
La relève	25
Le temps des colloques	25
Fête de la musique et Nuit des musées	26
À voir	26
Les ateliers d'écriture tout public	27
Médiation et développement culturels	29
Activités pour les écoles du DIP	30
Les ateliers philosophiques	32
Les ateliers-débats autour de la liberté et de l'œuvre <i>Du contrat social</i>	32
Les ateliers avec des jeunes illustrateur·trice·s romand·e·s	33
Les ateliers d'écriture avec des auteur·trice·s vivant·e·s	33
Approcher la littérature romande en classe	34
Exposition <i>Green Valley</i>	34
Traduction et Veillée des monstres	37
« Silence, on lit ! »	37
Activités hors DIP	38
Visites guidées : <i>Parcours Rousseau</i> et promenade en Vieille-Ville	40
Le Club de lecture et la Stammtisch	41
Ateliers créatifs pour le jeune public	41
Activités pour les allophones	42
Activités pour les personnes aveugles et malvoyantes	42
Statistiques	45
Soutiens et partenaires	47
Crédits	49

←

Vue de  
l'exposition  
*Green Valley*.  
Harold Bouvard,  
*Indigène n°2*,  
2019. Collection  
du Fonds d'art  
contemporain de  
la Ville de Genève  
(FMAC). Photo :  
Raphaëlle Mueller





## INTRODUCTION

La MRL a développé ses activités ponctuelles en répondant à ses deux missions principales (R pour Rousseau et L pour littérature) de manière généreuse et créative, faisant appel à un grand nombre de professionnel·le·s du monde littéraire, artistique, scientifique ainsi que pédagogique. Elle a su étendre ses horizons tout en affirmant son ancrage au sein de la Vieille-Ville de Genève en tant que lieu vivant, à l'image de son Café littéraire et de sa fréquentation multigénérationnelle.

La MRL a renforcé pour ce faire ses liens avec ses partenaires et en a activé de nouveaux, à Genève et dans la région, mais aussi à une échelle nationale. La générosité de la MRL se mesure également à sa curiosité et à sa façon d'inscrire le champ littéraire contemporain dans l'actualité du monde et en le mettant en dialogue avec différentes disciplines artistiques et scientifiques.

Misant sur la fidélisation de différents publics qui parfois se recoupent, la MRL a œuvré à développer une offre d'activités sous la forme de chapitres thématiques tels que « Équinoxes et Solstices », associant la poésie à la musique, ou encore « La traduction en question », où le passage d'une langue à l'autre dans la littérature révèle par des exemples très différents les uns des autres la richesse du multilinguisme et, par là même, du multiculturalisme.

Des enjeux sociétaux des plus actuels, tels que le contrat social ou encore le dérèglement climatique, le genre, la relation de l'être humain à la nature et à l'animal, ont pu être abordés par le prisme de l'œuvre de Jean-Jacques Rousseau. Cette dernière a également été le socle d'un événement public organisé suite au déclenchement de la guerre en Ukraine. Ce conflit et ses écueils ont aussi été abordés par le prisme de la poésie. Ainsi, la MRL se veut un lieu garantissant l'écoute et l'échange, véhicule et hôte de paroles et, pour qui le souhaite, d'émotions et de questionnements.

Les différents potentiels et formats qui caractérisent la MRL, dotée d'une boîte à outils aussi bien classique qu'expérimentale, patrimoniale, chercheuse et essayiste, se reflètent à parts égales dans le renouveau et le soin apportés à ses offres de médiation et de développement culturel. Élèves et enseignant·e·s sont convié·e·s à des expériences que nous souhaitons fortes, inspirées et inspirantes. Notre objectif: affirmer la MRL comme un lieu où il fait bon passer et surtout revenir.

←  
Un élève regardant  
l'herbier de  
Stephan Eicher  
(2012) durant un  
atelier proPhilo.  
Photo: Sandra  
Pointet





←  
Albertine Zullo,  
Nuit du conte,  
11.11.2022.  
Photo: Polomarco

## PROGRAMMATION

L'année 2022 s'est déployée sur un temps à deux rythmes : des rencontres ponctuelles et quatre cycles composés d'une série de rendez-vous reliés par un thème ou un motif commun. La programmation a mis en valeur deux de nos principales missions : d'une part, faire rayonner l'œuvre et la pensée de Rousseau ; d'autre part, promouvoir la littérature contemporaine régionale, nationale et internationale. Des personnalités d'ici et d'ailleurs, issues d'horizons et de disciplines variées, ont ainsi été amenées à échanger à la MRL.





Les  
cycles

## ROUSSEAU ET LA NATURE

Confronter les questions que Rousseau a posées à son époque à l'aune de notre temps est un des axes fondamentaux de notre démarche. Si les réponses du philosophe datent, ses interrogations restent éclairantes. En collaboration avec la Société Jean-Jacques Rousseau, notre partenaire privilégié pour ce qui concerne le pan rousseauiste de la MRL, nous avons organisé six rencontres qui réunissaient un ou une spécialiste de Rousseau et une personnalité issue d'un autre champ du savoir, ancrée dans des problématiques contemporaines.

←

De gauche à droite:  
Philippe Descola,  
Sara Petrella,  
Fabrice Brandli  
et Martin Rueff.  
8.02.2022. Photo:  
David Wagnières

8 février  
*LA NATURE  
DE LA NATURE*  
avec

PHILIPPE DESCOLA  
anthropologue

MARTIN RUEFF  
professeur

FABRICE BRANDLI  
historien

SARA PETRELLA  
historienne de l'art

2 février  
*LA NATURE  
DES PLANTES*  
avec

TIMOTHÉE LÉCHOT  
spécialiste de littérature  
française

PATRICK BUNGNER  
historien et collaborateur  
scientifique aux Conservatoire  
et Jardin botaniques  
de la Ville de Genève

30 mars  
*LA NATURE  
DE LA FEMME*  
avec

GABRIELLE RADICA  
professeure de philosophie

FRANCESCA SERRA  
écrivaine et professeure  
de littérature moderne  
et contemporaine

5 avril  
*LA NATURE  
DE LA GUERRE*  
en écho direct à la guerre  
qui oppose la Russie et l'Ukraine  
depuis le 24 février 2022,  
avec

FABRICE BRANDLI  
historien

YVES ROSSIER  
diplomate suisse

CATHERINE LOVEY  
et MARINA SKALOVA  
écrivaines

SACHA FILIPENKO  
romancier biélorusse  
en résidence  
à la Fondation Jan Michalski,  
partenaire de cette soirée

29 avril  
*LA NATURE  
DES ANIMAUX*  
avec

CORINE PELLUCHON  
professeure de philosophie  
spécialisée dans les questions  
d'éthique

FABRICE BRANDLI  
historien

17 mai  
*LA NATURE  
DE L'HOMME*  
avec

PATRICK DEVILLE  
écrivain

BRUNO BERNARDI  
chercheur et enseignant,  
spécialiste du *Contrat social*  
de Rousseau



## LA TRADUCTION EN QUESTION

Aborder la traduction dans le champ littéraire équivaut à sonder la richesse de la langue et à observer ses mécanismes en profondeur. Cette aventure nous entraîne également sur les terrains politique et social; Jacques Derrida l'a montré de manière saisissante. Ainsi, un glissement de l'hospitalité – lieu commun dominant la traductologie et qui promet l'accueil de l'autre dans sa différence – vers l'hostilité constitue l'un des écueils du passage d'une langue à une autre. « La traduction en question » a tenté de cerner ces enjeux. Traducteurs et traductrices, écrivains et écrivaines, chercheurs et chercheuses se sont rencontrés dans un cadre qui a permis de faire résonner différentes langues au cœur de la MRL. Ce cycle a en grande partie été rendu possible grâce à Pro Helvetia.

27 janvier  
TRADUCTION  
ET VIOLENCE  
avec

TIPHAINE SAMOYAUULT  
essayiste et traductrice,  
qui a notamment signé l'essai  
*Traduction et violence*  
(éd. du Seuil, 2020)

CAMILLE LUSCHER  
traductrice

10 février  
LA TRADUCTION  
À L'ÉPREUVE  
DE LA SCÈNE  
ET DE LA POÉSIE  
avec

PIERRINE POGET  
poétesse,  
et sa traductrice  
en néerlandais  
KATELIJNE DE VUYST

MAGNE VAN DEN BERG  
dramaturge néerlandaise,  
et sa traductrice en français  
ESTHER GOUARNÉ

22 mars  
ACOUPHÈNE  
POÉTIQUE  
avec

FLURINA BADEL  
poétesse et plasticienne romanche

DENISE MÜTZENBERG  
éditrice

RENZO CADUFF  
enseignant dans l'unité de  
rhétoromanche de la Faculté des  
lettres de l'Université de Genève

Cette rencontre s'est tenue  
en collaboration avec  
le Printemps de la poésie

6 avril  
CES VOISINES  
INCONNUES  
avec

JULIA VON LUCADOU  
écrivaine allemande,  
et sa traductrice en français  
STÉPHANIE LUX

Modération:  
MARIE FLEURY WULLSCHLEGER  
traductrice et coordinatrice  
du cycle « Ces voisins inconnus »,  
un projet porté par la  
Literaturhaus de Zurich.  
Le Centre de traduction littéraire  
de Lausanne (CTL) a également été  
partenaire de cet événement

24 mai  
DANS LA FABRIQUE  
D'ANDRÉ MARKOWICZ  
une rencontre avec cette figure  
majeure de la traduction  
et de la littérature,  
co-organisée avec le Centre  
de traduction littéraire  
de Lausanne (CTL)

14 juin  
APPROCHE QUEER  
DE LA TRADUCTION  
avec

LOU LEPORI  
auteur, traducteur spécialisé  
dans la recherche queer

MAURIZIA BALMELLI  
traductrice, lauréate du Prix suisse  
de traduction 2022

FRANCO NASI  
chercheur et traducteur

23 septembre  
POETHREESOME  
En partenariat avec le festival  
Babel de Bellinzona,  
une manifestation axée  
sur la traduction littéraire,  
nous avons reçu trois poète  
et poétesse helvétiques issu-e-s  
de régions linguistiques  
différentes:

MATTHIEU CORPATAUX  
pour le français

STELLA N'DJOKU  
pour l'italien

MERET GUT  
pour l'allemand

Il et elles ont traduit les textes  
des un-e-s et des autres, selon  
le principe qui régit le projet  
Poethreesome. En ouverture de  
cet événement, un hommage a  
été rendu par SYLVIANE DUPUIS  
à la poétesse ANNE PERRIER,  
à l'occasion du centième  
anniversaire de sa naissance

4 octobre  
TRADUIRE,  
S'AUTOTRADUIRE,  
ÉCRIRE  
avec

REBECCA GISLER  
écrivaine

HEIKE FIEDLER  
écrivaine, poétesse et artiste  
sonore et visuelle

ALESSANDRO  
DE FRANCESCO  
poète et chercheur

11 octobre  
VALÈRE NOVARINA,  
UNE FÊTE DES LANGUES  
avec

VALÈRE NOVARINA  
dramaturge

GEORGINE AYOUB  
sa traductrice en arabe

CONSTANTIN BOBAS  
professeur et co-directeur  
de l'ouvrage *La République des  
traducteurs. En traduisant Valère  
Novarina* (éd. Hermann, 2021)

3 décembre  
CARTOGRAPHIE  
DES LANGUES  
Dans le cadre du Symposium  
suisse pour traducteurs et  
traductrices littéraires, organisé  
par l'association Autrices et  
auteurs de Suisse A\*ds,  
en partenariat avec le Centre  
de traduction littéraire  
de Lausanne (CTL),  
le Collège de traducteurs Looren  
et Pro Helvetia,  
accueilli par la MRL,  
cette rencontre conclusive  
d'une dense journée a réuni:

KARLE MÉNINE  
autrice

SUZAN SAMANCI  
écrivaine kurde

SYLVAIN CAVAILLÈS  
éditeur

Une proposition de l'association  
Écrire, encore – Suisse







## ÉQUINOXES ET SOLSTICES

Quatre fois dans l'année, aux équinoxes et aux solstices, un événement réunissant poésie et musique a célébré le passage d'une saison à l'autre, comme un hymne à la nature. Des poètes et poétesses de la région ont lu des extraits de leurs œuvres accompagné-e-s par un programme musical international proposé par LEONARDO GARCÍA ALARCÓN, directeur de l'ensemble baroque Cappella Mediterranea. Pour chaque événement, une région du monde avait été choisie par l'artiste argentin.

26 mars  
*ÉQUINOXE DE PRINTEMPS  
ET ESPAGNE*  
avec

SYLVIANE DUPUIS  
poétesse

et un texte de  
MARTIN RUEFF  
lu par

GUILLAUME CHENEVIÈRE

le groupe  
LOS AZULEJOS

25 juin  
*SOLSTICE D'ÉTÉ  
ET ITALIE*  
avec

le poète  
YARI BERNASCONI  
Prix suisse de littérature 2022

le soliste  
CARLES DORADOR  
entouré de jeunes chanteurs  
et chanteuses de la Haute École  
de musique de Genève (HEM)

Cette rencontre s'est tenue dans  
le cadre de la Fête de la musique

17 septembre  
*ÉQUINOXE D'AUTOMNE  
ET IRAN*  
avec

le poète  
THIERRY RABOUD

le musicien  
KEYVAN CHEMIRANI

16 décembre  
*SOLSTICE D'HIVER,  
PORTUGAL ET BRÉSIL*  
avec

la poétesse  
MARY-LAURE ZOISS  
lauréate des prix de poésie  
Louise Labé 2022 et de la  
Fondation C. F. Ramuz 2007

la soprano  
ANA VIEIRA LEITE

le guitariste  
QUITO GATO

## LES VEILLÉES

La MRL a initié un partenariat avec CONTRECHAMPS, un ensemble de solistes spécialisé dans la musique contemporaine des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles. Trois moments, inspirés par le rituel des veillées, composent ce cycle musical qui a commencé en 2022 et se poursuit en 2023.

La première soirée s'est déroulée le 11 novembre, à l'occasion de la Nuit du conte, initiative culturelle nationale. Sur le thème des monstres et des esprits frappeurs, la MRL a conçu une soirée en deux temps. Elle a d'abord fait place aux enfants avec une lecture dessinée d'ALBERTINE et de GERMANO ZULLO. Ensuite, l'écrivain et essayiste DANIEL SANGSUE nous a emmené-e-s dans ses récits de fantômes et de revenants. L'ensemble de l'événement a été accompagné par une création inédite du virtuose multi-instrumentiste SIMON AESCHIMANN.

←

Quito Gato et  
Ana Vieira Leite,  
16.12.2022.  
Photo: Polomarco

→

De gauche à droite:  
Juliana Huxtable,  
Jeanne Graff et Joe  
Rinaldo Heffernan,  
2.04.2022. Photo:  
Elias Carella





Les  
rencontres  
moments  
uniques



## LES RENCONTRES, MOMENTS UNIQVES

←

Barbara Stiegler  
et Éric Vautrin,  
8.06.2022. Photo :  
Elias Carella

figures mondialement reconnues, auteurs et autrices en plein envol ou à l'orée de leur parcours et écrivains et écrivaines expérimenté·e·s se croisent à la MRL pour dessiner le paysage dynamique d'une profession multiple et foisonnante. Afin de rendre compte de cette effervescence, nous avons reçu des personnalités aussi diverses que variées. Ils et elles nous ont parlé de leur nouveau livre, de leur démarche et de leur rapport à la langue.



## DES VOIX ENGAGÉES

La programmation 2022 de la MRL s'est ouverte le 23 janvier avec ÉDOUARD LOUIS. Révélé au grand public avec son récit-uppercut *En finir avec Eddy Bellequeule* alors qu'il avait à peine 22 ans, l'auteur a thématiqué ses deux nouveaux livres, *Combats et métamorphoses d'une femme* et *Changer: méthode*, tous deux parus aux Éditions du Seuil.

Le 18 mars, grâce au PEN International et à son fervent soutien en faveur de la liberté d'expression, ainsi qu'à la Fondation Jan Michalski, nous avons reçu l'écrivain kurde en exil BURHAN SÖNMEZ et le Russe MIKHAÏL PAVLOVITCH CHICHKINE. Ils se sont entretenus sur leur œuvre, leur engagement politique et leurs combats.

En partenariat avec la Licra-Genève et son programme « Culture et diversité(s) », le 4 avril, nous avons accueilli l'homme de théâtre burkinabé ÉTIENNE MINOUNGOU. Il a partagé avec notre public son expérience et sa réflexion sur la diversité culturelle.

Le 15 septembre, tout droit venue d'une Ukraine bouleversée par la guerre, la jeune poétesse ELLA YEVTUCHENKO s'est entretenue avec l'éditeur français BRUNO DOUCEY. Ensemble, ils ont conçu l'anthologie bilingue *Ukraine, 24 poètes pour un pays* (éd. Bruno Doucet, 2022), qui réunit des poèmes ukrainiens actuels et passés, des voix dissidentes et engagées. Cette rencontre, initiée et produite par la revue *La Couleur des jours*, a été rendue possible par les soutiens du Fonds culturel Sud, géré par artlink, et de la Fondation Jan Michalski.

Quant au jeune auteur palestinien KARIM KATTAN, il nous a entraîné·e·s dans son *Palais des deux collines* (éd. Elyzad, 2021), un récit troublant sur la transmission et l'engagement politique, entre magie et réalisme. Cette rencontre a eu lieu le 21 mai, en partenariat avec le Salon du livre.

## DES TRAVERSÉES INTIMES

En compagnie de l'écrivaine NATHALIE PIÉGAY, le 24 février, nous avons évoqué son nouveau roman, *Le Caillou noir* (éd. du Rocher, 2022), sur la disparition d'un être cher.

Le 3 mai, la Genevoise ANNE BRÉCART et la Grenobloise CATHERINE GUCHER ont échangé sur leurs romans *La Patience du serpent* (éd. Zoé, 2021) et *Poussières noires* (éd. Les mots et le reste, 2022), deux livres qui entremêlent la petite et la grande histoire, les bouleversements intérieurs et les enjeux de société. Ce rendez-vous a été proposé par notre partenaire Lettres frontière, une association qui promeut la littérature contemporaine francophone en Auvergne-Rhône-Alpes et en Suisse romande via son prix littéraire du même nom.

À l'occasion de la Nuit des musées le 21 mai, l'auteur JULIEN BURRI nous a lu des extraits de *Parades* (éd. Paulette Editrice, 2022), un recueil de poésie en prose sur le fil du désir, des amours plurielles, de la différence. À ses côtés, le musicien STÉPHANE BLOK a créé une ambiance sensorielle et magnétique.

## LA LANGUE COMME LABORATOIRE

L'Américaine transgenre JULIANA HUXTABLE était de passage à Genève pour donner un atelier de création à la HEAD-Haute École d'art et de design de Genève. Nous avons profité de sa présence pour l'inviter à partager sa démarche d'écrivaine avec notre public. Performeuse et artiste à la pratique protéiforme, Juliana Huxtable explore les textes, les identités sociales et genrées avec une intelligence qui fait d'elle une voix engagée outre-Atlantique. À la MRL, le 2 avril, elle a dialogué avec l'auteur-compositeur JOE RINALDO HEFFERNAN, son partenaire dans la performance qu'elle a présentée à la HEAD.

Le 16 octobre, ISABELLE SBRISSE et BAPTISTE GAILLARD, tous deux lauréats d'un prix suisse de littérature respectivement en 2022 et en 2018, ont échangé sur leur pratique, qui fait la part belle au texte comme matière. Si la première vient des lettres et du théâtre, le second s'est formé à la HEAD. Leurs violons s'accordent quand il s'agit de parler de la langue comme d'une matière transformable, « compostable même », nous dirait Isabelle Sbrissa, comme un matériau fait d'opacités et de résistances.

## HOMMAGE À LAURENCE BOISSIER

En janvier 2022, l'autrice genevoise LAURENCE BOISSIER s'est éteinte. Figure marquante et personnalité singulière de la littérature helvétique, elle a produit une œuvre originale et exigeante, des textes où l'espièglerie se double d'une douce ironie et d'un féminisme à la touche imparable. Son parcours a été salué par plusieurs distinctions, notamment par un Prix suisse de littérature pour *Inventaire des lieux* (éd. art & fiction, 2015). Sa présence, son humour vitriolé et sa langue inventive resteront dans nos mémoires. En 2011, elle avait rejoint le fameux collectif Bern ist überall. Le 1<sup>er</sup> juin, ses membres ADI BLUM, ARIANE VON GRAFFENRIED, ANTOINE JACCOUD, GERHARD MEISTER, NOËLLE REVAZ, DANIEL DE ROULET et BEAT STERCHI ainsi que la musicienne MARU RIEBEN lui ont rendu hommage lors d'une soirée vibrante.



## AUTOUR DE ROUSSEAU

À la rentrée d'automne 2022, en amont des représentations du concert-spectacle *Pygmalion* à la Fondation Martin Bodmer, interprété par l'ensemble ARCHI LUMINOSI, la MRL a réuni, le 30 août, trois spécialistes pour nous éclairer sur cette œuvre résolument novatrice et rarement jouée: JACQUELINE WAEBER, professeure en musicologie réputée pour ses recherches sur l'œuvre musicale de Rousseau, MARTIN RUEFF, professeur, et OLIVIER BETTENS, récitant du spectacle *Pygmalion*. Leurs interventions nous ont permis de prendre la mesure de ce mélodrame précurseur et de son influence, tout en le recontextualisant dans l'histoire des idées. Cet événement a été initié par CHIARA BANCHINI, violoniste de renom.

Toujours en collaboration avec la Fondation Martin Bodmer, le 17 mars, nous avons célébré l'acquisition par cette dernière du prestigieux manuscrit de Rousseau *La lettre à d'Alembert*. Pour nous en parler, un panel de spécialistes se sont retrouvés sur la scène de la MRL: l'historien et journaliste GUILLAUME CHENEVIÈRE, le professeur MARTIN RUEFF, le directeur de la Fondation Bodmer, JACQUES BERCHTOLD, la professeure de lettres modernes VALÉRIE COSSY et les historiennes BÉATRICE LOVIS et CORINNE WALKER.

Comment ne pas parler de démocratie dans la maison natale de celui qui a pensé le « contrat social » ? Le 8 juin, c'est avec la philosophe engagée BARBARA STIEGLER que nous nous sommes penchés sur les différents enjeux qui ébranlent aujourd'hui nos démocraties, à l'heure de la crise environnementale. Cette rencontre a été réalisée en collaboration avec La Marmite, un mouvement artistique, culturel et citoyen qui œuvre à la démocratisation culturelle.

## LE JEUNE PUBLIC

Éveiller le désir de lire dès l'enfance, donner l'envie aux jeunes de partager ce plaisir autour d'elles et eux et de leur famille est une mission qui nous tient à cœur. Pour la première fois cette année, nous avons mis en place une collaboration avec le Prix suisse du livre jeunesse, porté et promu par l'ISJM (Institut suisse Jeunesse et Médias), en nous engageant à organiser un événement avec le/la lauréat-e ou l'un-e des finalistes. Ces rencontres ont été pensées en deux temps: une première partie destinée à toute la famille et une deuxième à l'attention des enfants uniquement.

Au printemps, le 6 mars, le réalisateur et illustrateur MARCEL BARELLI, auteur de *Bestiaire helvétique* (éd. EPFL), est ainsi allé à la rencontre de notre jeune public pour aborder le monde fascinant des animaux et la protection de la faune. Après une projection d'un choix de ses courts-métrages, une discussion a eu lieu, suivie d'une séance de dédicace, d'un goûter et d'un atelier mots et dessins.

À l'automne, le 27 novembre, c'est le dessinateur TITO MOCCIA, auteur de *Astor* (éd. Antipodes), qui a rencontré l'écrivain BLAISE HOFMANN sur le thème de l'eau et de l'environnement, avant de mener à son tour un atelier d'écriture et de dessin.

## LA RELÈVE

Le 18 mai, lors de la Journée suisse de la lecture à voix haute, des jeunes plumes en herbe de l'Université de Lausanne nous ont offert une lecture musicale intitulée *NPAI/Inconnu à cette adresse*. Leurs textes ont fait l'objet d'une publication aux Éditions de l'Hèbe. L'originalité de cet atelier, conçu par ANNE-LISE DELACRÉTAZ, est de mélanger des écrivain-e-s expérimenté-e-s (CLAUDINE GAETZI, GILLES F. JOBIN, DANIEL MAGGETTI et FRANCINE WOHNLICH) et des étudiant-e-s passionné-e-s d'écriture (DIMITRI MARTIC, GIULIETTA MOTTINI, EVELYNE VON DER MÜHLL, AMI LOU PARSONS, THIBAUT RAMET, LUCIE TARDIN), afin de créer une stimulation réciproque. Le musicien NADIR GRAA a composé et interprété en direct la musique de cette lecture à plusieurs voix.

Le 22 novembre, « Dans le labyrinthe des possibles » a également réuni plusieurs jeunes plumes: il s'agissait cette fois des étudiant-e-s de l'Institut littéraire suisse. Sous la houlette de l'écrivaine MARIE-JEANNE URECH, HEPHAÏ, MARLO KARLEN, ANH MAI, JONAS SOLLBERGER et ED WIGE se sont inspiré-e-s de l'œuvre de Jorge Luis Borges pour produire des textes personnels qu'ils et elles nous ont lus.

## LE TEMPS DES COLLOQUES

Dans le cadre du colloque « Claude Simon: relations étrangères » (13 et 14 mai), mis sur pied par la professeure et écrivaine NATHALIE PIÉGAY, nous avons accueilli les écrivain-e-s SYLVAIN PRUDHOMME, MARIANNE ALPHANT, ARNO BERTINA et GISÈLE FOURNIER. Cette soirée a été le fruit d'une heureuse collaboration avec le Département de langue et de littérature française de l'Université de Genève et l'Association des lecteurs de Claude Simon.

Pour ponctuer la première journée du colloque « Genre, histoire et droit » (5 et 6 octobre), organisé par MARIE HOULLEMARE et LORAINÉ CHAPPUIS, du Département d'histoire générale de l'Université de Genève, la table ronde « La justice au prisme du genre » a été proposée au public. Ce riche débat a rassemblé les historien-ne-s TODD SHEPARD, FLORENCE RENUCCI et HÉLÈNE DUFFULER.



## FÊTE DE LA MUSIQUE ET NUIT DES MUSÉES

**D**urant tout un week-end, les 25 et 26 juin, la MRL a fourmillé de monde, de mots et de musique grâce à notre fructueuse collaboration avec la Fête de la musique de la Ville de Genève. Ce partenariat, qui a pour la première fois pris une telle ampleur, est destiné à se poursuivre. Une audience colorée, aux âges et aux horizons variés, s'est retrouvée dans nos murs. Et pour joindre l'instructif à l'agréable, plusieurs courtes visites guidées de notre *Parcours Rousseau* ont été offertes au public.

Comme chaque année, la MRL a participé à la fameuse Nuit des musées. Ainsi, le 21 mai, au troisième étage de notre maison, ATRABILE s'est installée avec une série d'œuvres choisies, représentatives de la créativité, de l'originalité et de l'audace de son catalogue. En 2022, cette maison d'édition basée à Genève et spécialisée en bande dessinée fêtait ses 25 ans d'existence. Grâce au flair exigeant de ses fondateurs, elle a publié quasiment tous les noms qui font la BD de notre région et qui s'exportent internationalement.

## À VOIR

**P**arce que les beaux livres ont aussi leur place à la MRL, nous avons accueilli, le 1<sup>er</sup> mars, le vernissage de *Noir sur Noir*. Dans cet ouvrage-objet, CHE HUBER, fondateur de la réputée imprimerie genevoise Noir sur noir, a répertorié les nombreuses rencontres qui ont jalonné son long parcours d'artisan : chaque individu, grâce à son talent et à son savoir-faire, est devenu une couleur unique, comme une émanation de sa personnalité.

Du 10 novembre au 18 décembre, l'exposition *Green Valley*, à la fois dystopique et drôle, a entraîné le public dans une réflexion d'intérêt commun avec humour, alors que le sujet abordé est réellement inquiétant : le dérèglement climatique et, à terme, la destruction de la planète bleue. Sur la base d'un concept simple – durant le XXI<sup>e</sup> siècle, l'espèce humaine a tenté de trouver des solutions à la crise du vivant dont elle était la principale cause –, l'exposition *Green Valley* a présenté une vingtaine d'inventions conceptualisées durant cette période, dans un futur proche. Leur point commun : aucune n'a fonctionné. Loin de l'escapisme, il s'agissait de réfléchir au monde et pour le monde par le biais de cette exposition conçue par deux collectifs de jeunes auteurs et autrices suisses romand-e-s, d'une part L'ÉPÎTRE et d'autre part le collectif PARTICULES. Une dizaine d'œuvres d'art de la collection du Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève venaient enrichir le propos de manière visuelle et plastique.

## LES ATELIERS D'ÉCRITURE TOUT PUBLIC

**P**arce qu'écrire est une pratique qui se partage et qui s'exerce, la MRL propose une série d'ateliers d'écriture tout public. Menés par des écrivains et écrivaines expérimenté-e-s, ils représentent aussi l'opportunité de rencontrer celles et ceux qui dessinent le paysage littéraire régional. Ouverts à toute personne intéressée dès 16 ans, ils se déroulent sur un week-end, à raison de quatre heures par jour. En 2022, cinq ateliers ont eu lieu : MARINA SKALOVA a proposé d'« Écrire le corps », BRUNO PELLEGRINO a observé comment passer « De l'expérience personnelle à la fiction », ISABELLE SBRISSE a considéré « Le texte : une matière compostable », MÉLANIE CHAPPUIS a invité à « Écrire de l'intérieur », tandis que BLAISE HOFMANN nous a entraîné-e-s à « Écrire la ville ».





## MÉDIATION ET DÉVELOPPEMENT CULTURELS

Les activités de médiation culturelle se sont adressées à des publics divers, notamment aux écoles publiques genevoises. En 2022, la MRL a mis sur pied un partenariat solide avec le Département de l'instruction publique, de la formation et de la jeunesse (Service écoles et sport, art, citoyenneté – SESAC). Le contrat de prestation « Rencontres avec des autrices et auteurs et ateliers pédagogiques à la MRL – 2022-2023 » a été établi entre les deux parties, tournant à la fois autour de la littérature romande et de l'œuvre et de la pensée de Jean-Jacques Rousseau. Dans ce cadre, 109 activités sont proposées aux écoles pendant l'année scolaire 2022-2023.

En 2022, les élèves des écoles primaires ont eu l'occasion de s'initier à l'argumentation philosophique avec l'association PROPHILO. Des classes du secondaire I et II sont venues découvrir le *Parcours Rousseau* et suivre des visites menées par une spécialiste de l'œuvre et de la pensée de Jean-Jacques Rousseau, ALICIA HOSTEIN, qui a introduit les élèves à l'œuvre *Du contrat social*. Elles et ils ont rencontré et écrit avec des auteurs et autrices suisses, en classe et à la MRL, approché la littérature romande et découvert des métiers du livre. Durant l'été, des jeunes ont participé à des ateliers créatifs avec LA BULLE D'AIR et le PASSEPORT VACANCES.

Finalement, des visites guidées de l'exposition *Green Valley* ont été organisées à l'attention des classes du DIP et des étudiant-e-s allophones du programme Horizon académique (UNIGE).

←  
Élèves lors d'un  
atelier donné par  
proPhilo. Photo:  
Sandra Pointet

→  
Élèves attendant  
au Grand-Rue 40.  
Photo: Sandra  
Pointet





# Activités pour les écoles du DIP





## LES ATELIERS PHILOSOPHIQUES

Dans le cadre de son nouveau contrat de prestation avec le Département de l'instruction publique, de la formation et de la jeunesse (DIP-SESAC), la MRL accueille, au cours de l'année 2022-2023, 30 ateliers philosophiques destinés aux classes du primaire et animés par l'association PROPHILO. Ce cycle d'ateliers philosophiques aborde les thèmes du bonheur, de la liberté et du rapport à la nature, présents dans la philosophie de Jean-Jacques Rousseau. À l'automne 2022, 10 ateliers philosophiques ont déjà eu lieu. L'activité a débuté par une courte visite du *Parcours Rousseau* et une présentation du philosophe et de ses idées. Les thèmes chers à Rousseau ont été abordés ensuite, lors d'un atelier de dialogue philosophique. Loin de se cantonner à la transmission de concepts et de théories philosophiques abstraites, les animateur·trice·s ont initié les enfants à l'art de « philosopher », c'est-à-dire à exprimer leur propre pensée et à argumenter, à confronter leurs avis, à réfléchir avec les autres, et à éveiller ainsi leur esprit critique.

Au printemps 2022, 10 ateliers philosophiques pilotes ont été animés par l'association proPhilo, offerts aux écoles primaires par la MRL. Ces ateliers pilotes se sont concentrés sur le thème de la nature, en lien avec l'herbier de Stephan Eicher.

En 2022, 412 enfants ont visité le *Parcours Rousseau*.

## LES ATELIERS-DÉBATS AUTOUR DE LA LIBERTÉ ET DE L'ŒUVRE DU CONTRAT SOCIAL

Grâce au précieux soutien de la Fondation du Groupe Pictet, la MRL organise, en 2022-2023, 19 ateliers d'introduction et de débat autour de la liberté et de l'œuvre *Du contrat social* destinés aux classes du secondaire I. Le conseiller culturel d'École & Culture (DIP-SESAC), Philippe Genevay, double cette offre en rendant possibles 19 ateliers supplémentaires, intégrés au contrat de prestation avec le DIP. À l'automne 2022, 10 ateliers ont déjà eu lieu, sur les 38 prévus.

Les ateliers intègrent la visite du dispositif permanent de la MRL, le *Parcours Rousseau*, ainsi que la visite des Archives d'État de Genève. Lors de ces plongées inédites au sein des Archives, les élèves du secondaire I découvrent de leurs propres yeux le texte de condamnation en 1762 des deux ouvrages du philosophe *Du contrat social* et l'*Émile*. Une version imprimée et non reliée de ce dernier fait aujourd'hui partie des pièces à conviction du procès; un objet également présenté aux élèves. Cette plongée dans les archives et le contact direct avec la matérialité de documents historiques sont l'occasion d'aborder l'œuvre de Jean-Jacques Rousseau sous un nouveau jour: pourquoi les écrits du philosophe ont-ils été interdits? Et dans quel contexte sont-ils réhabilités?

Au printemps 2022, des visites guidées du *Parcours Rousseau* pour les adolescent·e·s ont également eu lieu, animées par les guides du patrimoine et par les collaboratrices de la MRL, offertes aux classes du DIP par la MRL.

En 2022, pas moins de 475 adolescent·e·s ont visité le *Parcours Rousseau* avec enthousiasme, ce qui confirme sa valeur pédagogique dans le cadre d'activités spécifiques pour la jeunesse.

## LES ATELIERS AVEC DES JEUNES ILLUSTRATEUR·TRICE·S ROMAND·E·S

La Maison Rousseau et Littérature (MRL) a notamment pour mission de faire découvrir les littératures romandes et ses autrices et auteurs et illustratrices et illustrateurs. Dans le cadre de son nouveau contrat de prestation avec le DIP, la MRL a proposé des ateliers de dessin avec MELCHIOR BEST, bédéaste lauréat du Prix Töpffer pour la jeune bande dessinée en 2020.

Les enfants ont également réalisé des dessins collectifs sur grands formats avec l'illustratrice NOÉMIE CREUX et appris à occuper l'espace de la page avec les structures dessinées d'AUDREY RAMOS. En 2022, 15 ateliers d'illustration ont déjà eu lieu, sur les 19 prévus.

## LES ATELIERS D'ÉCRITURE AVEC DES AUTEUR·TRICE·S VIVANT·E·S

Dans le cadre de son nouveau contrat de prestation avec le DIP, la MRL a proposé, à l'automne 2022, 14 ateliers d'écriture avec des auteur·trice·s et metteur·euse·s en scène romand·e·s. Ces ateliers d'écriture ont été l'occasion, pour les élèves et les enseignant·e·s du secondaire I et II, de discuter de vive voix avec des écrivain·e·s, qui partagent leurs secrets et recettes d'écriture. Ils leur ont permis d'aborder la littérature de façon vivante, et surtout d'oser prendre la plume. Les thématiques qui ont traversé les ateliers d'écriture ont été les rites de passage adolescents, la perte et le deuil d'un proche, l'écriture du paysage et le récit de voyage, mais aussi les questions de discrimination, de racisme et d'écologie.

À l'automne 2022, les élèves ont écrit avec MÉLANIE CHAPPUIS, GUILLAUME GAGNIÈRE, LINN MOLINEAUX, LICIA CHERY, PIERRINE POGET et JUSTINE RUCHAT.



## APPROCHER LA LITTÉRATURE ROMANDE EN CLASSE

En 2022, la MRL a repris la gestion du projet LiRom, un plan d'action du Département de l'instruction publique, de la formation et de la jeunesse (DIP) pour soutenir la place de la littérature romande dans l'enseignement genevois des degrés secondaires I et II. Cette approche repose sur la lecture d'un livre accompagnée d'un dossier pédagogique élaboré par un·e enseignant·e, puis d'une rencontre en classe avec l'auteur·trice romand·e.

Cette année, la MRL a organisé des rencontres en classe avec CHIRINE SHEYBANI, ODILE CORNUZ, ROGER CUNEO, ARTHUR BRÜGGER et EUGÈNE. La MRL poursuivra la prise en charge de ce projet LiRom durant l'année 2023-2024, avec une palette d'autrices et d'auteurs toujours plus étoffée.

## EXPOSITION GREEN VALLEY

En décembre 2022, les auteur·trice·s de L'ÉPÎTRE et les membres du collectif PARTICULES ont animé deux visites guidées de l'exposition temporaire *Green Valley* pour les élèves du DIP (secondaire I). À partir du musée fictif *Green Valley* et de sa multiplicité de sources et d'archives fictives, les élèves se sont amusé·e·s à imaginer leurs propres inventions écologiques ratées. Pour la médiation de l'exposition *Green Valley*, la MRL a bénéficié du soutien de la Loterie Romande.

→

Vue de  
l'exposition  
*Green Valley*.  
Thomas Schunke,  
*La Bise noire*,  
2014. Collection  
du Fonds d'art  
contemporain de  
la Ville de Genève  
(FMAC). Photo:  
Raphaëlle Mueller





## TRADUCTION ET VEILLÉE DES MONSTRES

En lien avec la programmation de la MRL et la Veillée des monstres du 11 novembre, la médiatrice culturelle est intervenue dans les écoles primaires de Saint-Antoine, en Vieille-Ville, et des Allobroges. Les enfants ont pu colorier les monstres que l'artiste ALBERTINE ZULLO avait dessinés spécialement pour eux. La même activité a été proposée dans le cadre des animations d'été au parc Trembley, en partenariat avec le Service de la jeunesse de la Ville de Genève. Pour l'occasion, la médiatrice a animé l'activité pour enfants « Dessiner vos monstres » en collaboration avec une équipe de jeunes du quartier, encadré-e-s par le Service de la jeunesse. Tous les dessins d'enfants ont été exposés au Café et dans la Grande Salle de la MRL lors de la Nuit du conte.

En lien thématique avec le cycle « La traduction en question » et afin de visibiliser davantage le nom et le travail des traducteur·trice·s, le traducteur LIONEL FELCHLIN est intervenu dans plusieurs classes du secondaire II autour de sa traduction de la correspondance de l'auteur de littérature policière suisse alémanique FRIEDRICH GLAUSER, *Chacun cherche son paradis* (2021, éd. Zoé).

## « SILENCE, ON LIT ! »

Depuis juillet 2020, la MRL participe à un projet fédérateur en partenariat avec le Service écoles et sport, art, citoyenneté (SESAC) du canton et l'association française Silence, on lit ! (SOL!). Une trentaine d'établissements scolaires genevois, de la primaire au postobligatoire, pratiquent (ou sont inscrits en vue de pratiquer) quinze minutes quotidiennes de lecture en silence : tous les jours à la même heure, chacun-e fait silence et lit l'ouvrage de son choix.

Dans le prolongement de ce temps de lecture quotidien, la MRL a proposé des rencontres avec des professionnel-le-s du domaine du livre, qui ont pour objectif de susciter de manière vivante un regain d'intérêt pour la littérature et la lecture.

Cette année, cinq classes du primaire (des élèves de 4 à 12 ans) ont eu l'occasion d'accueillir le bédéaste MELCHIOR BEST, lauréat du Prix Töpffer pour la jeune bande dessinée en 2020. Il est venu partager le temps de lecture SOL ! avec les élèves et échanger avec la classe au sujet de la lecture et du dessin, du livre et de son métier. Il a ensuite animé un atelier d'illustration, qui a permis à chaque élève de développer son imaginaire et sa créativité.

←

Enfants lors de  
la Nuit du conte  
avec Albertine  
Zullo, 11.11.2022.  
Photo : Marcopolo



# Activités hors DIP



## VISITES GUIDÉES PARCOURS ROUSSEAU ET PROMENADE EN VIEILLE-VILLE

En 2022, les guides formé·e·s au *Parcours Rousseau* ont continué à mener des visites de l'exposition à l'attention des groupes, des écoles publiques et des hautes écoles non genevoises (Université de Lausanne, collèges vaudois, etc.), ainsi que pour diverses associations (Association des habitants du Centre et de la Vieille-Ville, etc.).

Les visites privées de la MRL et du *Parcours Rousseau*, organisées à l'occasion de la visite de la politicienne française CHRISTIANE TAUBIRA ainsi que pour la délégation nigérienne de l'ambassade de Suisse au Nigéria et pour le Service des affaires européennes, régionales et fédérales de la Chancellerie d'État (Genève), ont été animées par GUILLAUME CHENEVIÈRE.

Des visites guidées en Vieille-Ville sur les traces de Rousseau continuent également à être proposées, en collaboration avec les guides. Elles permettent une approche biographique et locale de Rousseau complémentaire à l'exposition qui met en lumière les idées du philosophe et leurs liens à l'actualité.

Des visites guidées à entrée libre ont également eu lieu tous les premiers dimanches du mois de 14 h à 15 h, dans le cadre de l'ouverture gratuite des institutions muséales en Suisse.

À l'automne 2022, une visite guidée du *Parcours Rousseau* a eu lieu dans le cadre de la formation pour les nouveaux guides touristiques, coordonnée par ANNA HAMILTON, de la formation continue « Culture et tourisme » de l'Université de Genève.

Afin de toucher un public plus large, la coopération avec Genève Tourisme mise sur pied en 2021 s'est poursuivie

en 2022. Elle a inclus la promotion du *Parcours Rousseau* sur le site de Genève Tourisme, ainsi que l'offre combinant la visite du parcours avec une promenade guidée en ville. En novembre 2022, le test d'un tour guidé proposé par Genève Tourisme, « Histoire et vins genevois », comprenait une dégustation de vins au Café de la MRL.

Depuis 2022, l'offre des visites guidées du *Parcours Rousseau* est également accessible en ligne sur le site de l'Association genevoise des écoles privées (AGEP).

Par ailleurs, le *Parcours Rousseau* a été intégré dans le programme de la Fête de la musique à Genève, avec une visite guidée en italien animée par MADDALENA RUDLOFF-AZZI à l'occasion de l'événement « Solstice d'été » par YARI BERNASCONI, Prix suisse de littérature 2022, et CAPPELLA MEDITERRANEA. Des visites guidées « volantes » ont également été proposées par les collaboratrices de la MRL, abordant pour l'occasion le thème « Rousseau et la musique ».

Le 2 juillet, les ALS (Archives littéraires suisses à Berne) ont co-organisé avec la MRL une manifestation autour de la sortie du numéro de la revue *Quarto* consacré à Grisélidis Réal, avec brève visite du *Parcours Rousseau* et lecture de Grisélidis Réal par CAROLINE GASSER.

En septembre, des visites du *Parcours Rousseau* en japonais et en farsi ont été proposées dans le cadre de l'« Équinoxe d'automne », à la croisée de la musique persane et de la poésie, conduites par YURIE SUGAWARA et SHIVA RIAHI.

En 2022, des visites guidées du *Parcours Rousseau* ont également été organisées en partenariat avec UNI3 et l'Université ouvrière de Genève (UOG).

## LE CLUB DE LECTURE ET LA STAMMTISCH

Cette année, la MRL a lancé son premier Club de lecture à l'occasion du Prix des lecteur·trice·s de la Ville de Lausanne. En collaboration avec la déléguée à la politique du livre de la Ville de Lausanne, Isabelle Falconnier, la MRL a participé à étendre la renommée du prix, attribué à un·e auteur·trice romand·e et non pas seulement lausannois·e, au-delà des frontières locales. Le Club de lecture s'est réuni une fois par mois au Café de la MRL, autour de la lecture des livres d'EUGÈNE, de VALENTIN DECOPPET, d'ÉRIC BULLIARD, de SARAH JOLLIEN-FARDEL et d'ODILE CORNUZ.

Les premiers lundis du mois, la MRL a donné rendez-vous aux écrivain·e·s romand·e·s au sein de son Café pour échanger autour de leurs pratiques d'écriture et de l'actualité, à l'image de la *Stammtisch* du Groupe d'Olten, qui s'est réunie au Buffet de la gare d'Yverdon durant de nombreuses années. Sous l'impulsion de LAURENCE BOISSIER, la MRL a réinstauré cette tradition trois fois cette année.

## ATELIERS CRÉATIFS POUR LE JEUNE PUBLIC

Durant le mois de juillet, les enfants de 7 à 12 ans ont participé à l'activité « Imagine ta ville du futur et fabrique ton livre extraordinaire » avec la jeune illustratrice AUDREY RAMOS. Inspiré·e·s par les « villes-forêts », où les murs des immeubles sont entièrement recouverts de fleurs et où les légumes poussent sur les toits des maisons, elles et ils ont imaginé à quoi ressemblerait leur ville idéale. Les enfants sont reparti·e·s de l'atelier avec un livre unique, fabriqué à partir de la technique du monotype, à laquelle elles et ils ont été initié·e·s par l'illustratrice. Cette activité s'est inscrite dans le cadre du PASSEPORT VACANCES, en collaboration avec la Fondation Pro Juventute.

Durant le mois d'août, l'atelier d'arts plastiques et de musique « Peindre les 4 saisons » a été animé à la MRL par MARYLINE CARTAL, dans le cadre du nouveau partenariat de la MRL avec LA BULLE D'AIR (centres aérés artistiques). Des enfants de 8 à 12 ans ont fait revivre *Les Quatre Saisons* de Vivaldi avec leurs pinceaux et instruments de musique.

←

Ramaya Tegegne,  
*Ideas*, 2015.  
Collection du  
Fonds d'art  
contemporain  
de la Ville de  
Genève (FMAC).  
Ouvrages  
annonçant le  
festival Écrire  
Pour Contre  
Avec. Photo:  
Raphaëlle  
Muelier



## ACTIVITÉS POUR LES ALLOPHONES

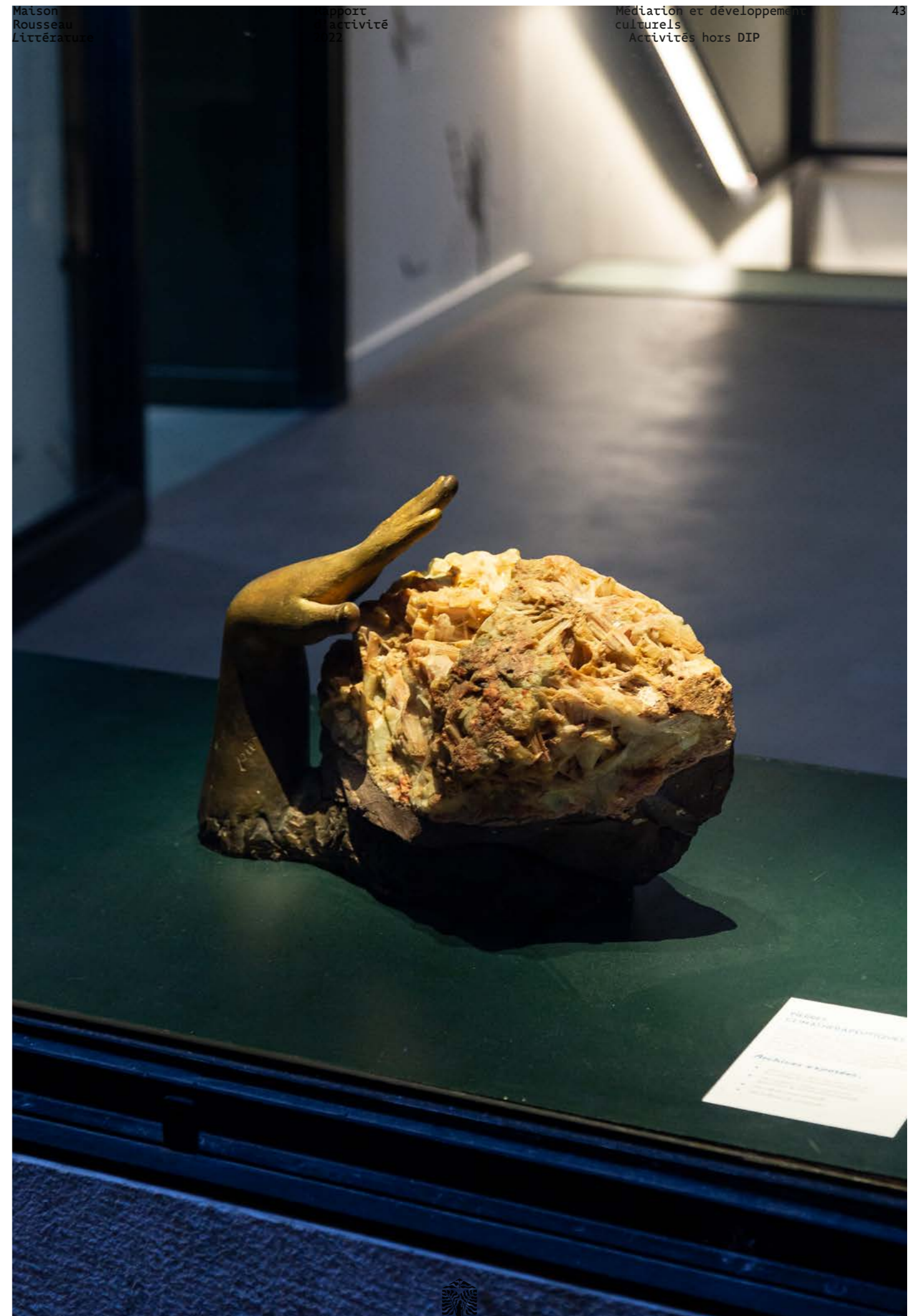
En novembre 2022, avec le soutien de la Loterie Romande, la MRL a offert deux visites guidées de l'exposition *Green Valley* aux étudiant·e·s du programme Horizon académique de l'UNIGE, en partenariat avec JULIE DECAP, responsable du cursus « Langue et intégration ». Mesure de l'Agenda Intégration Suisse (AIS) et du Programme d'intégration cantonal (PIC), le programme Horizon académique est unique en Suisse. Via un programme d'apprentissage de la langue française, Horizon académique favorise l'immatriculation des migrant·e·s dans l'une des hautes écoles du canton de Genève. La MRL a souhaité contribuer à cette initiative remarquable. Avec les auteur·trice·s de L'ÉPÎTRE et du collectif PARTICULES, les étudiant·e·s ont travaillé l'oralité de la langue française et la conversation autour du sujet transversal de l'écologie. Les visites guidées étaient destinées aux étudiant·e·s en fin de cycle (niveau de français A1 à B1), prêt·e·s à intégrer les hautes écoles.

## ACTIVITÉS POUR LES PERSONNES AVEUGLES ET MALVOYANTES

En partenariat avec l'Association pour le bien des aveugles et malvoyant·e·s (ABA), la MRL a imaginé une offre spécifique de visites guidées de l'exposition *Green Valley*. En novembre et décembre 2022, la médiatrice culturelle de la MRL a animé deux visites guidées pour les personnes à handicap visuel, à partir des textes d'exposition élaborés par les artistes et des réflexions humaines, sociales et écologiques suscitées. La littérature, habituée à manier la narration sur la base du réel, est un fabuleux outil pour amener les personnes à imaginer plutôt qu'à voir, ou à regarder. Les inventions ratées exposées par *Green Valley*, incarnées dans une matière textuelle riche (prose, poésie, etc.), se prêtaient particulièrement bien à des visites descriptives et narratives.

→

Claire Pierpoint,  
*Souffle poétique*,  
1976. Collection  
du Fonds d'art  
contemporain de  
la Ville de Genève  
(FMAC). Photo:  
Raphaëlle Mueller





# STATISTIQUES

<b>Événements</b>	
Nombre d'événements organisés	43
Nombre de participant.e.s aux événements	2085
<b>Parcours Rousseau</b>	
Nombre d'entrées au parcours audiovisuel Rousseau	3998
Nombre d'élèves accueilli.e.s	1118
<b>Médiation culturelle en lien avec Rousseau</b>	
Nombre d'activités	78
Nombre de participant.e.s	1603
<b>Activités scolaires</b>	
Nombre d'activités à destination des élèves	101
Nombre de participant.e.s aux activités scolaires	2185
<b>Publics «cibles»</b>	
Nombre d'activités à destination de «publics cibles»	17
Nombre de participant.e.s	224
<b>Écrivain.e.s, artistes et autres invité.e.s</b>	
Nombre d'écrivain.e.s suisses	66
Nombre d'écrivain.e.s internationaux.ales	24
Nombre d'artistes invité.e.s hors catégorie écrivain.e	25
Autres invité.e.s :	
domaines de recherche variés et autres métiers qu'artistiques et littéraires	19
<b>Soutien aux professionnel.le.s du livre</b>	
Rencontres professionnelles organisées	4
Mise à disposition des locaux	12
<b>Partenariats sur les plans national et international</b>	
Nombre de partenaires suisses	18
Nombre de partenaires étrangers	1

←  
Power Fitness,  
exposition Green  
Valley. Photo:  
Raphaëlle  
Mueller





# SOUTIENS & PARTENAIRES

## Soutiens

État de Genève, Département de la cohésion sociale (DCS),  
Office cantonal de la culture et du sport (OCCS)

État de Genève, Département de l'instruction publique,  
de la formation et de la jeunesse (DIP)

Loterie Romande

Pro Helvetia

Fondation du Domaine de Villette

Fondation du Groupe Pictet

Fondation Jan Michalski

Fondation Oertli

Office fédéral de la culture (Prix littéraires suisses)

Département de français moderne, Université de Genève

## Partenaires principaux

Société Jean-Jacques Rousseau

Cappella Mediterranea

Cercle de la Librairie et de l'Édition

HEAD – Haute École d'art et de design

Ville de Genève (Nuit des musées et Fête de la musique)

←

Nathalie Piégay  
(à gauche) et Lydia  
Gabor (à droite),  
24.02.2022. Photo:  
Elias Carella

## Partenaires culturels institutionnels

Ad\*S (association Autrices et auteurs de Suisse)

ALS (Archives littéraires suisses)

Archives d'État de Genève

Association Écrire, encore – Suisse

Association pour le bien des aveugles et malvoyant.e.s (ABA)

Association proPhilo

Babel, Festival de littérature et traduction, Bellinzona

Bern ist überall

BNF – Programme national de qualification

Centre des littératures de Suisse romande (CLSR),  
Université de Lausanne

Centre de traduction littéraire de Lausanne, Université  
de Lausanne

Contrechamps

FMAC, Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève

Fondation Martin Bodmer

Genève Tourisme

Haute École de musique de Genève (HEM)

Horizon académique, Université de Genève

Institut littéraire suisse, HKB, Berne

ISJM (Institut suisse Jeunesse et Médias)

La Bulle d'Air

La Couleur des jours

La Marmite

L'Épître





Le Salon du livre
Lettres frontière
Licra-Genève
Literaturhaus Zürich
Passeport Vacances
PEN International
PEN Suisse romand
Pro Juventute
UNI3
Université ouvrière de Genève (UOG)

Vitrines «cartes blanches»

Mars :	Éditions Héros-Limite
Avril :	Éditions des Syrtes
Mai :	Éditions d'autre part
Juin :	Éditions des Sables
Juillet-août :	Librairie Le Vent des Routes
Septembre :	Éditions Zoé
Octobre-novembre :	Éditions La Joie de lire

# CRÉDITS

Direction	Donatella Bernardi
Administration	Alix Horngacher
Programmation	Eva Cousido
Médiation et développement culturels	Melina Brede Christina Klotz Eva Marzi
Communication, presse et partenariats	Valérie Clerc Aurélie Chbib
Communication numérique et technique	Elias Carella
Accueil	Ennio Lo Conte Serge Macia Gigonzac
Exploitante du Café littéraire	Luana Bernard

## CONSEIL DE FONDATION DE LA MRL

Président	Manuel Tornare
Membres	Bernard Bucher (trésorier) Guillaume Chenevière Sylviane Dupuis Éric Eigenmann Michaël Flacks Anne Geisendorff Heegaard France Lombard (vice-présidente) Martin Rueff Andrienne Soutter Frédéric Wittwer



→

Vue de  
l'exposition  
*Green Valley*.  
Gianni Motti,  
*Success Failure*  
*(Blue)*, 2014.  
Collection du  
Fonds d'art  
contemporain de  
la Ville de Genève  
(FMAC). Photo:  
Raphaëlle Mueller

L'acte d'écrire

l'équivalent de l'acte d'amour.

S. Germain Dille

SUCCESS

FAILURE

